

Nuevo Mundo

Mundos Nuevos

Nouveaux mondes mondes nouveaux - Novo Mundo
Mundos Novos - New world New worlds

Buscar



Sumario [Documento anterior](#) [Documento siguiente](#)

Reseñas y ensayos historiográficos | 2011

AUDE ARGOUSE

Diego de Aguilar y Córdoba, *El Marañon*, Estudio, edición y notas de Julián Díez Torres, Madrid, Frankfurt am Main, Universidad de Navarra, Iberoamericana Vervuert,, Biblioteca Indiana, 28, 2010, 423 p.

[29/09/2011]

[Indice](#) | [Texto](#) | [Cita](#) | [Autor](#)

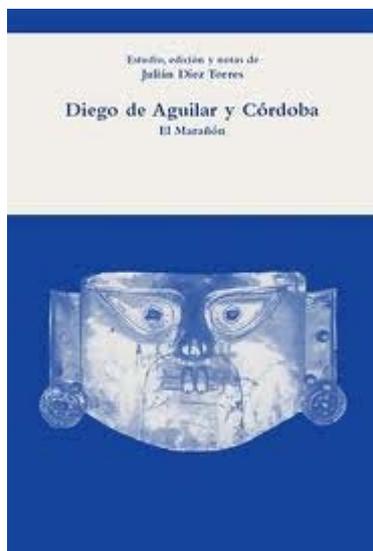
Entradas del índice

Mots clés : conquête, discours, littérature, témoignage, récit

Keywords : discourse, conquest, narrative, story, litterature

Palabras claves : conquista, discurso, literatura, testimonio, relato

Texto integral



mostrar imagen

- 1 Diego de Aguilar y Córdoba, né en 1546 et décédé en 1631, entreprit de rédiger, à partir de témoignages, une œuvre sur l'expédition menée par Pedro de Ursúa et Lope de Aguirre. Cette expédition conduisit sur la route de l'Amazonie et de l'Orénoque plus de nombreuses personnes, à la recherche de l'El Dorado, entre 1560 et 1561. Le cinéaste Werner Herzog a, en 1976, porté à l'écran cette aventure, lors de laquelle Lope de Aguirre s'illustra à la fois par sa tenacité et par sa tyrannie.
- 2 La Biblioteca Indiana des éditions Iberoamericana Vervuert propose une édition du texte de Diego de Aguilar y Córdoba, principalement construit à partir du récit de Francisco Vásquez, l'un des survivants, qui représente l'un des documents les plus complets sur cette épopée. L'objectif de l'éditeur, louable, est de donner à lire une version castillane qui puisse servir aussi bien aux spécialistes, grâce à de nombreuses notes de bas de pages philologiques qui accompagnent le texte, qu'à des lecteurs moins habitués à des textes écrits au XVI^e siècle.
- 3 L'importante étude préliminaire de Julián Díez de Torres, qui accompagne le texte de Aguilar, ainsi que la transcription, ont pour origine sa thèse de doctorat, revisitée pour la présente publication. Il est à noter que le texte est illustré de onze figures, empruntées soit à d'autres ouvrages tels la *Nueva Corónica* de Guaman Poma de Ayala, soit au manuscrit de Aguilar.
- 4 Dans son étude préliminaire (136 p.), Julian Díez de Torres propose quatre approches du manuscrit et de son origine : une courte biographie de l'auteur de *El Marañón* ; un parcours de l'expédition commanditée en 1557 par le vice-roi Diego Hurtado de Mendoza et menée dans les régions de Omagua et El Dorado ; une étude sur Lope de Aguirre et la construction du mythe du personnage rebelle, téméraire et violent ; un chapitre intitulé « construction d'un objet historique ».
- 5 Ce dernier chapitre explore le processus de construction de l'objet historique qu'est le manuscrit de Aguilar. Outre l'identification et l'usage de sources variées, il s'agit essentiellement d'un examen minutieux des textes et de leurs différentes versions disponibles aujourd'hui dont on suppose qu'ils ont pu être à l'origine de celui de Aguilar. A partir de cet examen, J. Díez de Torres propose de mettre au jour « l'hybridité discursive » issue du récit d'origine, celui de Francisco Vásquez. Il s'agit de l'exposition de l'intertextualité existante entre plusieurs corpus et leurs versions. Puis, l'éditeur s'attache à montrer les éléments ajoutés par le *letrado* Aguilar pour donner à son œuvre un caractère « historique », ou, comme il l'annonce lui-même dans son manuscrit, pour la « mettre en histoire » (*poner en historia*). Ces éléments participent de l'universalisation du récit par le recours à une rhétorique et un langage scientifique. Enfin, la « création d'un argumentaire tragique et providencialiste » achève d'inscrire l'œuvre de Aguilar dans une esthétique littéraire propre à son temps.
- 6 Le texte de Aguilar apparaît comme un édifice dont l'architecture repose presque entièrement sur le témoignage de Francisco Vásquez. Il est intéressant de

noter qu'il porte alors en lui une dimension juridique, visible par le pragmatisme d'ensemble et les précisions factuelles apportées çà et là, notamment à propos des délits et les meurtres commis par des membres de l'expédition. Ainsi, comme le souligne Díez de Torres, « la conséquence en est que dans la majeure partie de *El Marañón*, les événements sont circonscrits au champ de l'action individuelle ». La distinction entre auteur d'un récit historicisé et témoignage devient parfois très floue et les rapports entre Aguilar auteur et Vásquez témoin-narrateur éclairent les tensions du texte et permettent à Díez de Torres de préciser toute son originalité avant d'en livrer une riche transcription.

Para citar este artículo

Referencia electrónica

Aude Argouse, « Diego de Aguilar y Córdoba, *El Marañón*, Estudio, edición y notas de Julián Díez Torres, Madrid, Frankfurt am Main, Universidad de Navarra, Iberoamericana Vervuert,, Biblioteca Indiana, 28, 2010, 423 p. », *Nuevo Mundo Mundos Nuevos*, Reseñas y ensayos historiográficos, 2011, [En línea], Puesto en línea el 29 septembre 2011. URL : <http://nuevomundo.revues.org/62041>. Consultado el 30 septembre 2011.

Autor

Aude Argouse

Artículos del mismo autor

- Alberto Pérez-Amador Adam, *De legitimatione imperii Indiae Occidentalis. La vindicación de la Empresa Americana en el discurso jurídico y teológico de las letras de los Siglos de Oro en España y los virreinos americanos*, Madrid, Frankfurt am Main, Iberoamericana-Vervuert, 2011, 554 p., Parecos y Australes, Ensayos de Cultura de la Colonia, n°5. [Texto integral]
[29/09/2011]
Publicado en *Nuevo Mundo Mundos Nuevos*, Reseñas y ensayos historiográficos, 2011
- Gabriela Ramos, *Muerte y conversión en los Andes. Lima y Cuzco, 1532-1670*, Lima, Instituto de Estudios Peruanos (IEP), Instituto Francés de Estudios Andinos (IFEA), Cooperación Regional para los Países Andinos, 2010, 362 p. [Texto integral]
[29/09/2011]
Publicado en *Nuevo Mundo Mundos Nuevos*, Reseñas y ensayos historiográficos, 2011
- Anja Bandau, Marcel Dorigny et Rebekka von Mallinckrodt (Éd.), *Les Mondes coloniaux à Paris au XVIIIe siècle. Circulation et enchevêtrement des savoirs*, Paris, Éditions Karthala, 2010, 297 p. [Texto integral]
[29/09/2011]
Publicado en *Nuevo Mundo Mundos Nuevos*, Reseñas y ensayos historiográficos, 2011
- Felipe Castro Gutiérrez (coord.), *Los Indios y las ciudades de Nueva España*, México, Universidad Autónoma de México, Insituto de Investigaciones Históricas, , Serie Historia Novohispana/84, 2010, 418 p. [Texto integral]
[29/09/2011]
Publicado en *Nuevo Mundo Mundos Nuevos*, Reseñas y ensayos historiográficos, 2011
- Paul Schor, *Compter et classer. Histoire des recensements américains*, Paris : Éditions de l'Ehess, coll. Temps et lieux, n°8 2009, 383 p. [Texto integral]
[13/07/2011]
Publicado en *Nuevo Mundo Mundos Nuevos*, Reseñas y ensayos historiográficos, 2011

- Françoise Aubès et Florence Olivier (coord.), *Transamériques. Les échanges culturels continentaux*, Paris : Presses Sorbonne Nouvelle, coll. América, n°39, 2010, 279 p. [Texto integral]
[13/07/2011]
Publicado en *Nuevo Mundo Mundos Nuevos*, Reseñas y ensayos historiográficos, 2011

Todos los textos

Licencia

© Tous droits réservés

Sumario [Documento anterior](#) [Documento siguiente](#)